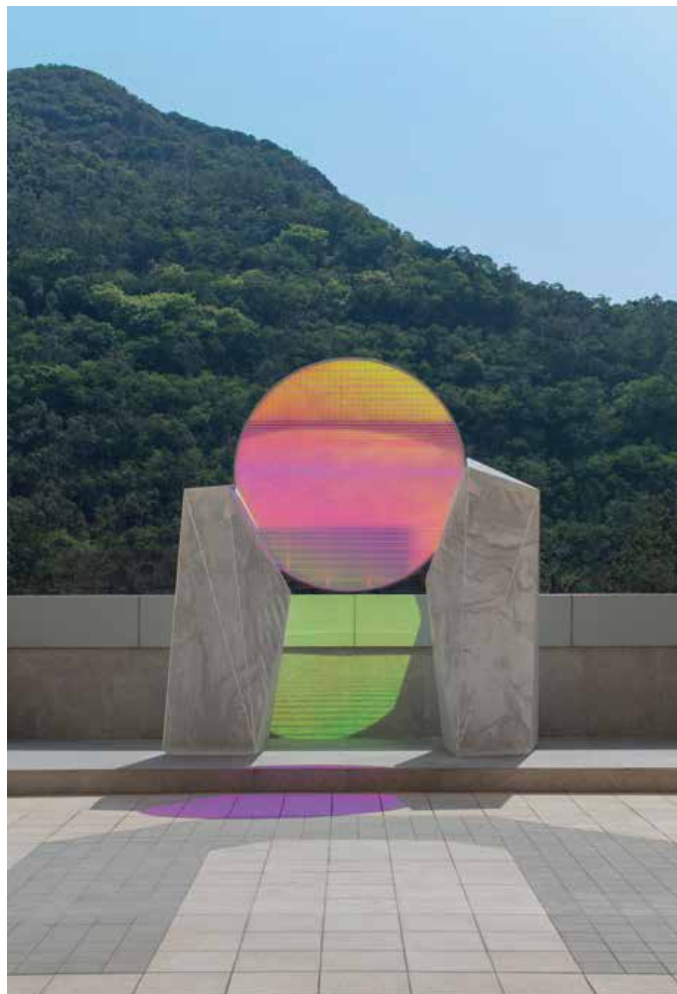


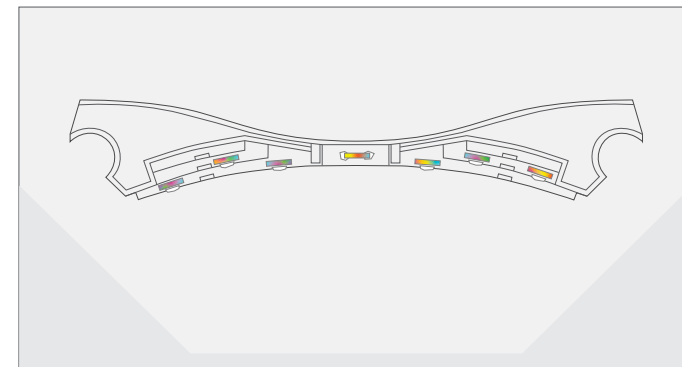
HIS PASSING GLORY

上帝榮耀經過的時候



Hong Kong Baptist University (Shek Mun Campus)  
5/F, College of International Education  
8 On Muk Street, Shek Mun, N.T. Hong Kong

香港浸會大學(石門校園)國際學院五樓  
香港新界沙田安睦街8號



**His Passing Glory 上帝榮耀經過的時候**

2022-2023

Laminated fritted glass with dichroic film, stainless steel, aluminum, LED parts  
夾層二向色玻璃、陶瓷漆燒結圖案、不銹鋼、鋁、發光二極管  
2500cm x 180cm x 250cm

Generously Donated by: The blessed one  
捐贈單位: 蒙恩者

Artist: The Light Particles  
藝術家: 光粒子

Project Architect: Edmond Wong Studio  
項目建築師: 黃澤源工作室

Special Thanks: Hong Kong Baptist University College of International Education  
特別鳴謝: 香港浸會大學國際學院

## HIS PASSING GLORY

Through the discovery of Hong Kong Baptist University's heritage in the Christian faith, the artwork takes inspiration from the life of Moses — a man who had been convinced that he lacked the skill and talent to lead. He would go on to make history by saving his people from slavery. The prophet's struggles on his journey to overcome fear and become a humble leader remain as relevant as ever. His life is a story of transformation — one that can inspire and empower students to seek the same, from their first day of school to their last.

God said, "I will make my Goodness pass right in front of you; I'll call out the name, God, right before you. I'll treat well whomever I want to treat well and I'll be kind to whomever I want to be kind." (Exodus 33:19)

## 上帝榮耀經過的時候

藝術家通過發掘香港浸會大學的基督信仰傳承歷史，創作出以摩西為靈感的裝置作品。摩西曾經自慚缺乏領導才能，後來卻成功救族人脫離奴役之苦。他在成為謙卑領袖的過程中必須克服自身的恐懼，當中的種種掙扎仍為今日世人所歷驗。從入學到離開校園的幾載光陰裏，願摩西的蛻變為學子們帶來啟示。

永恆主說：「我要讓我的一切美善在你面前經過，並將我的名永恆主『耶和華』在你面前宣告出來；我要恩待誰，就恩待誰；我要憐憫誰，就憐憫誰。」（出埃及記 33:19）



Moses encountered God in the cleft of a rock. Seeing God's glory as light passed by reassured Moses that he already had the wisdom and courage to lead the people he liberated from slavery into the promised land.

**"When my glory passes by, I'll put you in the cleft of the rock and cover you with my hand until I've passed by." (Exodus 33:22)**

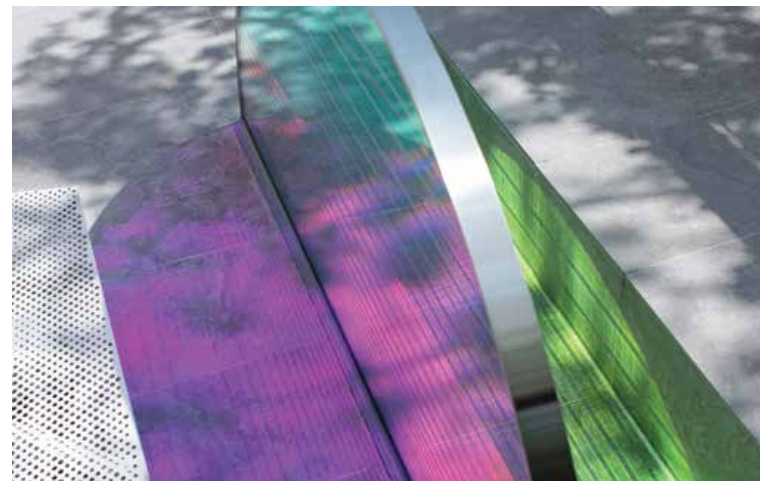
The art installation mimics the sun's position throughout the day. It aims to encourage discovery of the nature of light through the surrounding rocks — with light symbolizing "His passing glory", the rock serving as a "foundation", and the distant mountain view as a backdrop for contemplation. Moses's experience is echoed by the name of this campus location — "Shek Mun", meaning a gate of rock.



摩西在磐石穴中看見了上帝。目睹上帝的榮光經過後，摩西確知自己已擁有充足的智慧與勇氣，將能帶領百姓逃離奴役、進入應許之地。

**「我的榮耀經過的時候，我要將你放在磐石隙中，用我的手掌遮著你，等我過去。」（出埃及記 33:22）**

裝置作品仿擬太陽一日的軌跡，吸引觀者細看岩石間光線的質感變化。流動的光象徵上帝榮耀經過，磐石代表堅固根基，玻璃外的山景則拉闊觀者沈思的空間。本校座落之處名曰「石門」，亦正呼應了摩西蒙受啟發的經歷。



As we grow, learn, and develop to be better versions of ourselves, let us all remember to remain humble, knowing that we are not born to be extraordinary. By having faith in God and by His grace, we are secured with the hope to become different types of leaders that may be of good service to our society.

**"He opened the rock and water flowed out; it ran the dry places like a river." (Psalm 105:41)**



我們在學習、成長、精益求精的路上，應謹記保持謙卑，因為人並非天生就出類拔萃；但我們可憑著信念與上帝的恩典獲得希望，期盼成為從各方面貢獻社會的未來領袖。

**「他打開磐石，水就湧出；在乾旱之處，水流成河。」（詩篇 105:41）**